700



150184

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Германия

тел. +49 5258 971-0
факс: +49 5258 971-120
Горячая линия: +49 5258 971-197
www.bartscher.com

Версия: 4.0
Дата составления: 2026-02-24

Оригинальная иструкция по эксплуатации

1 Безопасность ... 2
1.1 Значение символики ... 2
1.2 Рекомендации по технике безопасности ... 3
1.3 Использование по назначению ... 6
1.4 Использование не по назначению ... 6
2 Общие сведения ... 7
2.1 Ответственность и гарантийные обязательства ... 7
2.2 Защита авторских прав ... 7
2.3 Декларация соответствия ... 7
3 Транспортировка, упаковка и хранение ... 8
3.1 Транспортная инспекция ... 8
3.2 Упаковка ... 8
3.3 Хранение ... 8
4 Технические данные ... 9
4.1 Технические характеристики ... 9
4.2 Обзор компонентов прибора ... 10
4.3 Функции прибора ... 10
5 Инсталляция и обслуживание ... 11
5.1 Инсталляция ... 11
5.2 Обслуживание ... 12
6 Очистка ... 16
6.1 Рекомендации на тему безопасности во время очистки ... 16
6.2 Очистка ... 17
7 Утилизация ... 18



Перед началом эксплуатации следует прочитать инструкцию по обслуживанию, и хранить ее в доступном месте недалеко от прибора!

Эта инструкция по эксплуатации описывает установку прибора, обслуживание и уход за прибором, а также является важным источником информации и справочником. Знание и выполнение всех содержащихся в ней рекомендаций относительно безопасности и обслуживания является условием безопасной и правильной работы с прибором.

Перед началом работы с прибором, особенно перед его включением, следует прочитать данную инструкцию по обслуживанию во избежание телесных повреждений и вещественного ущерба! Неправильная эксплуатация может стать причиной повреждений.

На каждом этапе эксплуатации вся важная информация, содержащаяся в инструкции по эксплуатации, должна быть доступна для соответствующего персонала. Ответственность за ее доступность несет оператор.

Кроме инструкции по эксплуатации следует соблюдать общие и другие действующие положения законодательства, касающиеся безопасности труда и защиты окружающей среды.

RU

1 Безопасность

Прибор изготовлен согласно действующим в данный момент правилам техники. Несмотря на это прибор может представлять опасность, если им пользоваться не в соответствии с инструкцией или не по прямому назначению. Все лица, пользующиеся прибором, должны учитывать содержащуюся в данной инструкции информацию, и соблюдать указания по безопасности.

1.1 Значение символики

Важные указания по безопасности, а также предупредительная информация обозначены в данной инструкции соответствующими символами / знаками. Соблюдайте эти указания с целью предотвращения несчастных случаев, телесных травм и вещественного ущерба.



ОПАСНОСТЬ!

Символ **ОПАСНОСТЬ** предупреждает об угрозах, которые в случае несоблюдения осторожности, могут стать причиной тяжелых телесных повреждений или смертельного исхода.

ОСТОРОЖНО!

Символ **ОСТОРОЖНО** предупреждает об угрозах, которые, в случае неосторожности могут стать причиной средней тяжести травм, тяжелых телесных повреждений или смертельного исхода.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Символ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** предупреждает об угрозах, которые в случае пренебрежения этим предупреждением, могут стать причиной легких или средней тяжести травм.

ВНИМАНИЕ!

Символ **ВНИМАНИЕ** указывает на возможный материальный ущерб, который может возникнуть при несоблюдении инструкций по технике безопасности.

ПРИМЕЧАНИЕ!

Символ **ПРИМЕЧАНИЕ** означает возможность получения пользователем дополнительной информации или рекомендаций касательно эксплуатации прибора.

1.2 Рекомендации по технике безопасности

Электрический ток

- Слишком высокое напряжение в сети или неправильная установка прибора могут стать причиной поражения электрическим током.
- Перед установкой сравнить параметры местной электросети с техническими параметрами прибора (смотрите заводскую табличку). Прибор подключать только в случае соответствия.
- Во избежание коротких замыканий содержите прибор в сухом состоянии.
- Если во время работы возникают неисправности, немедленно отключите прибор от источника электропитания.
- Не прикасаться к вилке прибора мокрыми руками.
- Никогда не прикасайтесь к прибору, который упал в воду. Немедленно отсоедините прибор от источника электропитания.
- Любого вида ремонтные работы, а также открытие корпуса могут быть выполнены только специалистами и соответствующими мастерскими.

- Не переносить прибор, держа его за присоединительный провод.
- Не допускать контакта провода с источниками тепла и острыми краями.
- Провод не подвергать изгибам, запутыванию, не завязывать его.
- Провод должен всегда находиться в разложенном состоянии.
- Никогда не устанавливать прибор или другие предметы на проводе.
- С целью отсоединения прибора от источника электропитания всегда следует пользоваться вилкой.
- Провод питания регулярно проверять на предмет повреждений. Не использовать прибор с поврежденным проводом питания. Если провод поврежден, во избежание опасности, его замену следует поручить персоналу сервисного обслуживания или электрику.

Ответственность оператора

Оператор отвечает за соблюдение действующих положений законодательств, исполнительных положений и существующих местных положений, касающихся предотвращения несчастных случаев, защиты окружающей среды, а также внутренних инструкций труда, инструкций по эксплуатации, действующих на месте установки прибора. Обязанности оператора:

RU

- эксплуатация прибора и подключенных к нему компонентов исключительно в безупречном техническом состоянии, с исправными защитными и предохранительными элементами;
- подготовка оценки рисков на рабочих местах;
- инструктаж и регулярное обучение персонала; В частности, следует ознакомиться с разделом, касающимся безопасности, и указаниями по безопасности и соблюдать их;
- предоставление соответствующих средств индивидуальной защиты (СИЗ);
- соблюдение сроков технического обслуживания и очистки;
- документирование обучения/инструктажей, замена комплектующих.

Обслуживающий персонал

- Прибор не предназначен для использования лицами (в том числе детьми) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лицами с недостаточным опытом и/или ограниченными знаниями.
- Дети должны находиться под наблюдением взрослых, чтобы иметь уверенность, что они не играют прибором или не включают его.

Эксплуатация только под наблюдением

- Прибор может работать только под присмотром.
- Следует всегда находиться в непосредственной близости от прибора.

Неправильное использование

- Использование не по назначению или запрещенная эксплуатация могут стать причиной повреждения прибора.
- Прибором можно пользоваться только при условии, что его техническое состояние не вызывает сомнений и гарантирует безопасную работу.
- Прибором можно пользоваться только в случае, когда все присоединения были выполнены в соответствии с предписаниями.
- Прибор можно использовать только при условии что он чист.
- Применять только оригинальные запчасти. Никогда не следует самостоятельно ремонтировать прибор.
- Нельзя вводить какие-либо изменения или модифицировать прибор.

1.3 Использование по назначению

Прибор предназначен исключительно для применения, описанного в инструкции обслуживания, с поставленными и утвержденными компонентами.

Любое другое применение считается несоответствующим назначению. Производитель не несет ответственности за вытекающий из этого ущерб. В таких случаях ответственность несет исключительно пользователь/оператор.

Следующие виды эксплуатации считаются соответствующими назначению:

– Приготовление фруктовых и овощных соков.

Прибор не предназначен для непрерывной работы в промышленной отрасли!

Данный прибор можно использовать в домашнем хозяйстве и подобных местах, например:

– в кухнях для работников в магазинах, офисах или подобных зонах;
– в аграрных хозяйствах;
– клиентами в гостиницах, мотелях и других типичных жилых местах;
– в пансионатах.

RU

1.4 Использование не по назначению

Использование не по назначению может привести к телесным повреждениям и вещественному ущербу в результате опасного электрического напряжения, пламени и высоких температур. С помощью прибора можно выполнять только работы, которые описаны в данной инструкции по эксплуатации.

Следующие примеры эксплуатации считаются использованием, не соответствующим назначению:

– Обработка неподходящих пищевых продуктов.

2 Общие сведения

2.1 Ответственность и гарантийные обязательства

Прибор построен в соответствии с настоящим состоянием техники и правилами технической безопасности. Несмотря на это, во время его эксплуатации могут возникнуть угрозы для здоровья и жизни пользователя или посторонних людей, риск повреждения прибора или других составляющих имущества. Претензии по гарантии и ответственности за травмы/повреждения имущества, а также аварии во время работы исключены, если можно их отнести к одной или нескольким следующим причинам:

- использование, несоответствующее назначению;
- несоблюдение/пренебрежение инструкцией и связанной с ней информации;
- неавторизованные конструкционные и технические изменения в приборе;
- привлечение для работы недостаточно обученного и недостаточно квалифицированного персонала;
- эксплуатация с поврежденными или неправильно установленными предохранительными или защитными устройствами;
- несоответствующее техническое обслуживание или очистка;
- неустраненные аварии;
- применение неразрешенных агентов, чистящих средств и т. п.;
- применение неавторизованных запчастей;
- ошибки во время обслуживания или другое неправильное использование;
- катастрофы, вызванные посторонними предметами или форс-мажором;
- уничтожение шильдика и наклеек, существенных для обслуживания и безопасности.

2.2 Защита авторских прав

Инструкция по эксплуатации и содержащиеся в ней тексты, чертежи и прочие изображения защищены авторскими правами. Размножения любого вида и в любой форме – даже частично – а также использование и/или передача содержания третьим лицам запрещены без письменного согласия изготовителя. Нарушение ведет за собой последствие возмещения убытков. Мы оставляем за собой право на предъявление дальнейших претензий.

2.3 Декларация соответствия

Прибор соответствует действительным нормам и директивам ЕС. Это подтверждается нами в Заявлении о соответствии ЕС. При необходимости мы с удовольствием отправим Вам соответствующее Заявление о соответствии.

3 Транспортировка, упаковка и хранение

3.1 Транспортная инспекция

После получения доставки незамедлительно проверить прибор на предмет комплектности и возможных повреждений, возникших во время транспорта. При внешне опознаваемом транспортном повреждении прибор не принимать или принять с оговоркой. Размер ущерба указать в транспортных документах / накладной перевозчика. Заявить о рекламации. О скрытом ущербе заявить сразу после обнаружения, так как заявку на возмещение ущерба можно подать лишь в пределах действующих сроков для рекламации.

В случае недостачи частей или аксессуаров свяжитесь с нашим Отделом по обслуживанию клиентов.

3.2 Упаковка

Не выбрасывайте упаковочный картон вашего прибора. Он может вам понадобиться для хранения, при переезде или если в случае возможных повреждений вы будете высылать прибор в сервисную службу.

Упаковка и отдельные элементы выполнены из материалов, подлежащих вторичной переработке, такие как пленка и полиэтиленовые мешки, картонные упаковки.

В случае утилизации соблюдайте предписания, действующие в вашей стране. Сдавайте вторично перерабатываемый упаковочный материал в пункт сбора материалов вторичной переработки.

3.3 Хранение

До установки прибора его следует держать в нераспакованном виде, а во время хранения соблюдать нанесенные на внешней стороне маркировки по установке и хранению. Упаковки хранить исключительно при следующих условиях:

- в закрытых помещениях
- в сухом и свободном от пыли месте
- вдали от агрессивных веществ
- в месте, защищенном от воздействия солнечных лучей
- в месте, защищенном от механических сотрясений.

При длительном хранении (более 3 месяцев) регулярно контролируйте общее состояние всех частей и упаковки. В случае необходимости замените уапковку на новую.

4 Технические данные

4.1 Технические характеристики

Название:	**Соковыжималка 700**
Номер артикула:	**150184**
Материал:	нержавеющая сталь, пластмасса
Регулирование скорости:	2
Частота вращения (об./ / мин.) макс.:	20.000
Диаметр шахты заполнения в мм:	70
Объем пластикового стакана в л:	1
Параметры подключения:	0,8 кВт | 220–240 В | 50/60 Гц
Размеры (шир. x гл. x выс.) в мм:	300 x 240 x 430
Вес в кг:	4,3

Оставляем за собой право на внесение технических изменений!

RU

Версия/характеристики

- Рассчитано для: мягких и твердых фруктов и овощей
- Включатель/выключатель: да
- Предохранительный выключатель: да
- Управление: перекидной переключатель
- Свойства:
  - мощный бесшумный двигатель
  - тонкое сито из высококачественной стали для безупречного наслаждения вкусом фруктовых соков
  - насадки можно мыть в посудомоечной машине (за исключением базового блока)
- В комплекте:
  - 1 пластиковый стакан

4.2 Обзор компонентов прибора



Рис. 1

1. Емкость для остатков
2. Уминатель
3. Крышка с шахтой заполнения
4. Пластиковый стакан
5. Привод двигателя
6. Переключатель уровней скорости
7. Ножки (4x)
8. Базовый блок / блок двигателя
9. Предохранительный рычаг
10. Основание для сита
11. Корзина сита

RU

4.3 Функции прибора

Высокоэффективная соковыжималка, работающая со скоростью 20 000 оборотов в минуту, перерабатывает фрукты и овощи в сок.

5 Инсталляция и обслуживание

5.1 Инсталляция

Распаковка/установка

- Распаковать прибор и удалить все внешние и внутренние упаковочные элементы, а также предохранительные средства на время транспорта.

ОСТОРОЖНО!

Опасность удушения!

Исключить возможность доступа детей к упаковочным материалам, таким как пластиковые мешки и компоненты из пенопласта.

- Если на приборе находится защитная пленка, ее следует снять. Защитную пленку следует снимать медленно, чтобы на поверхности не оставались остатки клея. Остатки клея следует удалить с помощью салфетки, смоченной в соответствующем растворителе.
- Следует обратить внимание на то, чтобы не повредить шильдик и предупреждения на приборе.
- **Запрещается** устанавливать прибор во влажных и мокрых зонах.
- Прибор устанавливать так, чтобы в случае необходимости был обеспечен беспрепятственный доступ к присоединениям для быстрого отключения.
- Выбирая место установки, следует учитывать следующие аспекты:
  - поверхность установки должна быть ровной, достаточно несущей, водонепроницаемой, сухой и устойчивой к высокой температуре;
  - назначенные эвакуационные пути должны были свободными;
  - обеспечить стабильную позицию;
  - предусмотреть достаточное количество места для работы, технического обслуживания и очистки;
  - вентиляционные отверстия для подаваемого и отводимого воздуха, если есть, оставить свободными;
  - соблюдать действующие технические и строительные правила.
- Следует соблюдать достаточное расстояние от края стола. Прибор может опрокинуться и упасть.

- Сохранять 20 см расстояния от легковоспламеняющихся стен и предметов.

RU

Подсоединение к источнику тока

- Проверить, соответствуют ли технические данные прибора (см. номинальный щиток) данным имеющейся электрической сети.
- Подключить прибор к одинарной, соответствующим образом предохраненной сетевой розетке с соответствующим штырем заземления. Не подключать прибор к многофункциональной розетке.
- Провод присоединения проложить таким образом, чтобы никто не мог на него наступить или споткнуться.

5.2 Обслуживание

Указания для пользователя

Подготовка фруктов и овощей

- Перед отжимом сока фрукты и овощи следует тщательно вымыть. Нет необходимости чистить овощи с тонкой кожурой. Их можно слегка протереть губкой для удаления загрязнений или воскового покрытия.
- Фрукты и овощи с твердой кожурой, такие как дыни, ананасы и цитрусовые, необходимо очистить.
- Использовать только свежие фрукты или свежие овощи для достижения лучших результатов и лучшего вкуса.
- Крупные фрукты, например дыню, нарезать на большие полоски.
- Некоторые косточки цитрусовых могут быть горькими. Удалить косточки, прежде чем выжимать сок.
- Удалить семена и косточки из косточковых плодов, таких как манго, папайя и другие, чтобы избежать повреждения ножа.

Рекомендации и советы

- При выжимании сока из различных фруктов и овощей могут оказаться полезными разные комбинации/сочетания, например, при выжимании сока из яблок и апельсинов, лучше всего начинать с мягких фруктов (апельсинов), а затем отжимать сок из твердых фруктов (яблок). Таким образом, вы получите максимальную продуктивность сока.
- При выжимании сока из свежих трав, таких как мята или петрушка, их следует обрабатывать в так называемых промежутках между отжимом фруктового и овощного сока для достижения максимально возможной продуктивности. При небольшом количестве трав их следует отжимать вместе с кусочками фруктов или овощей.
- Во время отжима крахмалосодержащих фруктов (бананы, папайя, инжир, авокадо, манго и т. д.) могут появиться затруднения (образующийся мусс может привести к засорению корзины сита). Этот вид фруктов лучше всего обрабатывать в блендере или миксере. Однако, если для данного сока необходим банановый аромат, банан следует выжимать в качестве первого или второго фрукта. При смешивании с другими фруктовыми соками, банановый нектар может вытекать немного лучше. Однако при этом может образоваться пена.
- При выжимании сока из мелких фруктов, таких как виноград или клубника, их следует помещать в прибор порциями размером с горсть, а не бросать отдельные штуки. Таким образом, достигаются лучшие результаты.
- Следует помнить, что красная свекла будет окрашивать все другие фрукты и овощи. При приготовлении большого количества различных соков сок красной свеклы следует выжимать последним, чтобы не исказить цвет всех остальных соков.
- Яблочный сок на свежем воздухе быстро темнеет, поэтому рекомендуем добавить немного лимонного сока.
- Сок лучше всего подавать сразу после приготовления, потому что на воздухе соки со временем теряют свой вкус и пищевую ценность.
- Никогда не следует помещать кубики льда или замороженные фрукты в шахту заполнения.

Перед первым использованием

1. Перед первым использованием съемные части прибора (крышка, уминатель, сито, корзина сита, пластиковый стакан и емкость для остатков) должны быть тщательно очищены в соответствии с инструкциями в разделе **6 „Очистка“.**
2. Очищенные элементы следует ополоснуть чистой водой, после чего протереть безворсовой салфеткой либо оставить высыхать на открытом воздухе.

Сборка

1. Установить блок двигателя (8, Рис. 1) на соответствующую поверхность.
2. Основание сита (10) установить на блок двигателя (8).
3. Корзину сита (11) поместить на основании сита (10), так, чтобы она была прочно установлена на приводе двигателя (5).
4. Далее установить крышку (3) на корзину сита (11).
5. Закрепить крышку обоими фиксирующими рычагами (9), поворачивая их вверх и защелкивая в предусмотренных для этого элементах на крышке (3).

RU

Когда предохранительные рычаги установлены правильно, активируется предохранительный выключатель на блоке двигателя. Как только предохранительные рычаги будут освобождены, предохранительный выключатель отключается и двигатель не работает.

6. Далее установить емкость для остатков (1) под крышкой (3).
7. Установить пластиковый стакан (4) под выходным отверстием в основании сита (10).

Включение прибора

1. Следует убедиться, что соковыжималка была собрана полностью и правильно.
2. Приготовить овощи или фрукты, при необходимости нарезать их на соответствующие кусочки, которые пройдут в шахту заполнения.
3. Подключить прибор к соответствующей одиночной розетке электропитания.
4. С помощью перекидного переключателя выбрать один из уровней скорости:
   - верхнее положение переключателя **„1“** предназначено для высокой скорости
   - нижнее положение переключателя **„2“** предназначено для низкой скорости

– положение ВЫКЛ. **„OFF“** служит для выключения прибора.

Для получения лучших результатов во время отжима сока из фруктов и овощей, мы рекомендуем выбирать положение **„2“**.

5. После выбора уровня скорости, наполнить шахту загрузки выбранными фруктами или овощами, и протолкнуть их с помощью уминателя (2, Рис. 1).

   ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность получения травм!

   Никогда не проталкивать фрукты и овощи с помощью пальцев или кухонных приборов. Всегда использовать предназначенный для этой цели уминатель!

6. Для более эффективного получения сока уминатель следует нажимать не слишком быстро.
7. Следует обращать внимание, чтобы пластиковый стакан (4) или другая емкость для сока во время отжима находилась под выходным отверстием.

Отжимаемый фруктовый или овощной сок вытекает из выходного отверстия сита (10) и накапливается в стакане для сока.

Остатки накапливаются в емкости для остатков (1).

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Переполнение емкости для остатков может привести к повреждению прибора.

Следует всегда наблюдать за емкостью для остатков и регулярно ее опорожнять!

8. Как только емкость для остатков (1) заполнится, выключить прибор, устанавливая перекидной переключатель в положение положение ВЫКЛ. **„OFF“**.
9. Опорожнить емкость для остатков (1), чтобы двигатель не был заблокирован.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Прибор не может работать непрерывно дольше, чем 1 минуту.

10. Если было слишком мало времени, чтобы приготовить весь сок, следует выключить прибор и дать ему остыть в течение некоторого времени, прежде чем процесс приготовления сока будет продолжен.

RU

Защита от перегрева

Прибор оснащен защитой от перегревания. В случае перегрева или слишком продолжительной работы прибор автоматически отключается, а после охлаждения (около 15 минут) автоматически включается снова.

Выключение прибора

1. Для того чтобы выключить прибор перекидной переключатель Выкл. следует установить в положение ВЫКЛ. **„OFF“**.
2. Отключить прибор от сети электропитания (вынуть вилку из розетки!).

6 Очистка

Оператор должен заботиться о том, чтобы прибор и его элементы удерживались в хорошем состоянии. Следует проверять эффективность системы управления и системы безопасности.

Работы по техническому обслуживанию, очистке и ремонты должны осуществляться только обученным и специализированным персоналом.

RU

Если на время технического обслуживания, очистки и ремонта необходимо демонтировать предохранительные устройства, следует их немедленно установить обратно после завершения работ и проверить их работу.

Все работы по техническому обслуживанию и очистке следует осуществлять в соответствии с инструкцией по эксплуатации с учетом указанных интервалов.

6.1 Рекомендации на тему безопасности во время очистки

- Перед очисткой прибор следует отсоединить от источника электропитания.
- Оставить прибор, чтобы он полностью остыл.
- Следить за тем, чтобы в прибор не попадала вода. Во время очистки никогда не погружать прибор или вилку в воду или другие жидкости. Для очистки прибора не следует использовать струю воды под давлением.
- Не использовать для очистки прибора острые или металлические предметы (нож, вилка). Эти предметы могут повредить прибор, а при контакте с токоведущими элементами стать причиной поражения током.
- Не использовать агрессивные средства, содержащие растворители или какие-либо едкие чистящие средства. Они могут повредить поверхность.

6.2 Очистка

1. Прибор следует регулярно чистить в конце рабочего дня, а в случае необходимости чаще.
2. Все съемные части прибора (крышка, уминатель, сито, корзина сита, пластиковый стакан и емкость для остатков) должны быть очищены мягким чистящим средством и теплой водой.

   ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность получения травм!

   Ножи корзины сита очень острые.

   Для очистки корзины следует использовать мягкие щетки для мытья посуды.

3. Все помытые части следует тщательно прополоскать чистой водой.
4. Оставить элементы для осушения на воздухе или высушить их безворсовой салфеткой.

   РЕКОМЕНДАЦИЯ: все съемные элементы прибора можно также мыть в посудомоечной машине.

5. Блок двигателя и провод питания следует очищать только мягкой, влажной салфеткой.

   ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

   Никогда не чистить блок двигателя под струей воды или в посудомоечной машине.

6. В завершение блок двигателя и провод питания протереть мягкой салфеткой.
7. Перед повторным использованием прибора или откладыванием его на хранение, снятые части следует установить обратно.

7 Утилизация

Электрические приборы

	Электрические приборы имеют этот символ. Электрические приборы следует утилизировать надлежащим и экологически безопасным способом, подвергать вторичной переработке. Нельзя выбрасывать электрические приборы вместе с домашними отходами. Отсоединить прибор от источника электропитания и удалить из прибора присоединительный провод.

Электрические приборы следует передавать в специально организованные пункты приема.

RU